

БІБЛОС

ЖУРНАЛ УКРАЇНСЬКОЇ БІБЛІОГРАФІЇ

"BIBLOS" UKRAINIAN BIBLIOGRAPHY
238 E. 6th St. New York, 10003

SUBSCRIPTION: ONE YEAR \$4.00
Editor: N. Sydor Czartorysky, Ph. D.

Ч. 3. (134)

ЛПЕНЬ - ВЕРЕСЕНЬ 1971

РІК XVII.

СЛ. П. МИХАЙЛО СОРОКА

(УІС, Лондон). З України наспіла вістка, що 16-го червня 1971 р. у концентраційному таборі в Мордовії загинув незламний борець за Україну

сл. п. МИХАЙЛО СОРОКА
мученик - герой за права і волю української нації і української людини.

Сл. п. Михайло Сорока народився 1911 року, високу освіту здобув у Празі, по фаху — інженер. Був багатолітнім українським політичним в'язнем, наперед польських, а потім московсько-большевицьких тюрем. За вірність ідеям визволення України і свої націоналістичні переконання страждав в окупантських тюрмах і концтаборах понад 30 років. Героїчний шлях його страждань такий: арештований і засуджений 1940 року московськими окупантами під закидом членства в Крайовому Проводі ОУН на вісім років ув'язнення, що їх провів у тюрмах і концтаборах. 1949 року вернувся до Львова, але невдовзі був вдруге заарештований і депортований у Красноярський край. У 1951 р. вийшов на "волю", а рік пізніше (1952 р.) його заарештовано втретє, оскаржуючи за приналежність до "лагерних підпільних організацій", і за суджено на 25 років ув'язнення. Всі ті неймовірно жорстокі московські присуди позбав



ляли М. Сороку волі на 38 років! Аж до своєї мученицької смерті перебував у лагері 17а у Мордовії.

Ще 15-го червня цр. була вістка від нього, а чергового дня він уже не жив. Похоронений на лагерному цвинтарі. На похороні не було нікого з його рідних, навіть його дружини — мучениці - героїні Катрі Зарицької - Сороки, яка також перебуває у Мордовії у концтаборі ч. 6.

Сл. п. Михайло Сорока — це тип героїчної української людини, жив тільки для ідей своєї нездоланої нації, вірно служив їй і загинув на службі її благородних ідеалів.

Вічна слава Страдників-Борців!

Огляд книжок і рецензії

Кузич-Березовський, Іван: ЖІ НКА І ДЕРЖАВА,
Накладом Анастасії і Йосифа Білоусів. Варрен,
Міш. 1970. Сторін 291, 5 неп.

Це нова книжка не лише своєю появою, але й тематикою. Назва книжки "ЖІ НКА І ДЕРЖАВА" також зовсім нова назва, й ми брали до рук цю книжку з певним та побільшеним заінтересуванням, бо й сам автор для нас це нова особа, тож бажалося прочитати та пізнати зміст цієї досить обемистої книжки.

Що нового ми винесли із змісту цієї праці? Нового ми винесли те, що прочитали книжку з неослабленою увагою, бо її зміст настільки цікавий, що приковує читача, як перебігом описуваних подій так і самим способом підходу автора до порушуваних у книжці проблем.

Книжка має такий поділ: два розділи та 9 частин. Понадто світліни й мапи. Частина 1-а описує діяльність української королеви Олени-Ольги та політичні відносини в Русі-Україні, як також політику Греції супроти України в тих часах. Можна знайти багато місць, які будуть мати дешо відмінний погляд на ті самі справи в інших авторів, тошо, але це не поменшує ні значення ні вартости прочитаного.

Наступні частини описують життя та чинності святої королеви Інгергерди, - жінки короля Ярослав Мудрого; Анастасії Ярославни, королеви і регентки Угорщини та подана до цих описів література. Частини 4, 5, 6 і 7, - інчають перший розділ книжки, і в тих частинах автор подав опис життя і діяльності Єлисавети Ярославни, королеви Норвегії та Геральда, зятя Ярослава Мудрого, а з черги опис життя Анни Ярославни, королеви й регентки Франції та короля Франції Генрика I, зятя Ярослава.

Шоста частина описує дії королеви Анни і її ролі у відбудові Галицько - Волинської Держави. Сьома частина описує причини росту й занепаду Новгородського Рода й Плескова.

Другий Розділ має ще дві частини, але їхній зміст не має нічого спільного з самою назвою книжки. Це зовсім інша ділянка, яка повинна б бути окремою виділеною працею.

М. С. Чарторійський.

В Українських Видавництвах "Смолоскип" ім. В. Симоненка і Першої Української Друкарні у Франції появилася однією книгою -

з а х а л я в н и й /самвидавницький/ ж у р н а л з У к р а ї н и

"У К Р А Ї Н С Ь К И Й В І С Н И К"

I - II, січень 1970 - травень 1970

В обидвох числах "Українського Вісника" опубліковано матеріали і документи до процесів над С. Бедрилом, С. Караванським, робітниками Київської ГФС, про нові арешти й переслідування на Україні, справи С. Караванського, о. Г. Будзинського, Я. Кендзьора, В. Чорновола, В. Мороза, В. Лванишина, В. Стуса, М. Плахотнюка, листи до ОН, твори Т. Сокульського й М. Кульчинського, огляд українського самвидаву, списки українських політичних в'язнів.

"Український Вісник, I - II" має 246 стор. Іменний покажчик. Груба обкладинка й кольорова обгортка. Ціна 5.25 дол. або рівновартість.

книга Андрія Амальрика

"ЩИ ПРОТІСНУЄ РАДЯНСЬКИЙ СОЮЗ ДО 1984 РОКУ?"

з передмовою Я. Гайваса

В книзі автор аналізує рух опору в Радянському Союзі, проводить історично-політичну аналізу та передбачає умови укладення СРСР біля 1984 року.

До книги вносять листи А. Амальрика до закардних в'язнів, до А. Курчатового матеріали про суд над ним та повний текст його інтерв'ю для американської телевізії.

Книга має 94 сторінки. Кольорова обгортка роботи М. Михайловича. Груба обкладинка. Ціна - 3.00 дол.

S M O L O S K Y P

P.O. Box 6066, Patterson Station,
Baltimore, Md., 21231, U.S.A.



25. Кузич-Березовський, Іван: *ХІНКА і ДЕРЖАВА*. Накладом Анастасії і Йосифа Біловусів. Варрен, Міш., 1970. Сторін 291 та 5 неписаних.
26. *ХРОНІКА* Землі Руської (Української). Переклав з польської мови інж. Осип *Мазурок*. Едмонтон, Канада, 1611-1929-1969. Стор. 45 (полівійних!). Формат фоліо. КНИЖКА III. Краків Друкарня Николая Лаба. Року Божого 1611.
27. Домазар, Сергій: *ЗНАРЯДДЯ МОВИ*. (Розвідка). Авторове видання Сідней (Австралія), 1971, сторін 20 та 2 неп.
28. Сопінка, М(арія): *ПО СТОПАХ ХРИСТА*. (Спогади); 3 ТА, 1971 року сторін 134 та 7 непаг.
29. *У КРАЇНА* Спільне Добро всіх її Громадян. МАТЕРІАЛИ III Великого Збору Українських Націоналістів. (ВЗУН). Провід Українських Націоналістів. Українське Р-во *Смолоскип* ім. Р. Симоненка. Париж-Балтимор, 1971. Сторін 130 та 4 непаг.
30. *УКРАЇНСЬКИЙ ВІСНИК*. Випуск I-II. Січень, 1970-Травень 1970. Документи У. Перша Українська Друкарня у Франції Українське Видавництво *Смолоскип* ім. Р. Симоненка. Париж-1971 Балтимор. Сторін 245 та 3 непаг.
31. Амальрик, Андрій: *ЧИ ПРОІСНУЄ РАДАНСЬКИЙ СОЮЗ до 1984 року* Українське Видавництво *Смолоскип* ім. Р. Симоненка. Париж-1971 Балтимор. Сторін 93, та 3 непагінованих.
32. Пилипенко, Лев: *НА ЗАХОДІ СОНЦЯ*. Друга Збірка. (Торонто) 1971 Сторін 103 та 1 неписана.
33. Білинський, Андрій: *ПОГЛЯД НА МИНУЛЕ Й УКРАЇНСЬКІ ПЕРСПЕКТИВИ*. Накладом, В-ва *Орлик*, Чікаго-Мюнхен, 1970. Сторін 62 та 2 нп.
34. *ПЕРЕД БРАМОЮ*. Слова Миколи Вороного; музика І. Ярославенко. Львів, 1922, перевидано накладом Українського Р-ва *Говерля*, н. Нью Йорк 1971. на ГОЛОСІ ФОРТЕПІАНО. Сторін 4. Формат фоліо. ціна 50 сот.
35. *ТАМ НАША МОЛОДІСТЬ ЦВІЛА...* Ілюстрований Збірник. Зібрав та упорядкував Михайло Брик-Девятницький. Збірник про деякі села південної Бібреччини. Сторін 100.
36. *САМОСТІЙНА УКРАЇНА*. Р. У. П. (Союз Визволення України). Українське Видавництво *Говерля*, Нью Йорк, 1971. Сторін 44, ціна 1 долар.
37. Квітка-Основ'яненко, Григорій: *ПЕРЕКОТИПОДЕ*. оповідання. 1951-1971 Двадцять ліття Видавництва *ГОБЕРЛТ* в Нью Йорку. Стор. 68. 1д.
38. Українка, Леся: *БОЯРИННЯ*. Драматична поема. До 100-річного Чувілем з дня народження *Лесі Українки. 1871-1971*. Видавництво Чарторийських. Нью Йорк, 1971. Сторін 48. Ціна 1 долар.

Купіть:

САМОСТІЙНА УКРАЇНА
Р. У. П.

ЛЕСЯ УКРАЇНКА БОЯРИНЯ Драматична поема \$1.-

Основ'яненко: *ПЕРЕКОТИПОДЕ* \$1.-

Періодики

15. **СМОЛОСКИП**. Журнал студентства. Видає Товариство Української Студіючої Мол імені Миколи Міхновського в Нью-Йорку. ч. 2. 1971. Редакційна Колеґія Роман Богданович, Слесавета Сидор Чарторийська, Марта Костик. Формат Фоліо. Фотодруком, сторін 40. Адреса *Смолоскип, Р. О. Вох 501* Фордгам Університі, Бронкс, Н. Й., 10458. Передплата на 1 рік 2 дол.

16.



Українське Товариство

РІК VIII

ЛИПЕНЬ — ВЕРЕСЕНЬ 1971 Р.

Ч. 3(17)

17. **АЛЬМА МАТЕР**, Журнал Питомців Української Папської Колегії св. Йосафата. Ч. 1(41) Березень, 1971. рік XVII. Ст. 80. Видають Питомці Української Папської Колегії ім. св. Йосафата в Римі. Редагує ред. Колегія (За дозволом ОО. Настоятелів). Сторін 80, та 2 непис. (фотодруком).
18. **ЦВІРКУН**. Орган Василянських Студентів у Куритибі — Бразилія. Квітень-травень, 1971, ч. 2. (138). Кір XXVII. Сторін 32. (Ілюстр. видання).
19. **УКРАЇНСЬКА БІБЛІОТЕКА імені С. ПЕТЛЮКИ в ПАРИЖІ**. Рік XIII, ч. 26. ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ. Травень, 1971. Ст. 12.
20. **А В А Н Г А Р Д** Журнал Української Молоді. Двомісячник, видає Центральна Управа СУМ. Брюсель, Бельгія, 25-ліття. СОТФ число Ст. 81-160
21. **ЛІКАРСЬКИЙ ВІСНИК**. Журнал Українського Лікарського Товариства в Північній Америці. Ч. 1-2(60-61), Рік XVIIІ. Сторін 80. Головний ред. д-р Павло Джуль. Січень-квітень, 1971. Ціна 5 дол. (одно число).
22. **ПРОМІНЬ**. Рік XII. Липень, 1971, ч. 7. Видає Союз Українок Канади. Ред. Редакційна Колегія. Редактор — Наталія Когуська. Ст. 32. Адреса: *ПРОМІНЬ Р. О. Вох 3551, Ста "В"* Вінніпег, 4, Канада.
23. **ХРИСТІАНСЬКИЙ ВІСНИК**. Орган Українського Євангельсько-Баптистського Обеднання Канади. Рік XXI X, Липень-Серпень, 1971, ч. 7-8. Ст. 22.
24. **ЗА ПРАВДУ ПРО УКРАЇНУ! БЮЛЕТЕНЬ** Українського Публіцистично-Наукового Інституту. Ч. 1. (4), Грудень, 1970. Рік I У. Ст. 40. Видання. - Укр. Публіц. - Наукового Інституту Чикаго.
- A Review of Soviet Ukrainian Scholarly Publications*
25. **RECENZIIJA** 1737 Cambridge Street, Room 208
Cambridge, Massachusetts 02138
Весна, 1971. Рік I. Ч. 2. сторінок 80. (фотодруком) ілюстроване вид.

26. **ABN CORRESPONDENCE**
Freedom for Nations! Freedom for Individuals!
BULLETIN OF THE ANTIBOLSHEVIK BLOC OF NATIONS

травень-червень, ч. 3. рік XXI. сторін 48. Мюнхен 8. Цеппелінштрассе, 67. Німеччина.

27. **УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ІНФОРМАЦІЙНА СЛУЖБА**. Мельборн, Австралія,
Випуск ч. 38. Рік X. 1971 сторін 28.

Вирівняйте передплату!

без кадила

ПРАЦЯ УКРАЇНСЬКИХ НАУКОВЦІВ

Харківський Інститут низьких температур Академії Наук УРСР зробив 100 винаходів, опублікував понад 30 монографій і півтори, тисячі наукових статей.

АНТОЛОГІЯ УКРАЇНСЬКОГО КЛЯСИЧНОГО ОПОВІДАННЯ

Румунське видавництво «Критеріум» у Букарешті підготовляє до видання в р. 1971 антологію українського класичного оповідання — «Книга життя» та збірник поезій і прози українських письменників у Румунії.

ЗРАБОВАНА ПЕЧАТКА КИЇВСЬКОЇ МИТРОПОЛІЇ У МОСКВІ

Найновіші досліді Благовіщенського собору московського Кремлю виявили, що там знаходиться печатка, яку забрано з Київської митрополії. Вона величини 3-копійкової монети. Колись її прибивали на документи. З одного боку зображена Богоматір, з другого — Архангел Михаїл — символ княжої влади.

ЛІТЕРАТУРНО - МИСТЕЦЬКИЙ МУЗЕЙ НА БУКОВИНІ

У Кіцмані на Буковині організовано краєзнавчий літературно - мистецький музей, де зібрано матеріали таких письменників, як Франко, Федькович, Воробкевич, Кобилянська, Стефаник і т. д.

ВІДЗНАЧИЛИ ДМИТРА ЗАГУЛУ

Київська «Літературна Україна» відзначила 80-річчя з дня народження знищеного більшовиками поета перекладача й критика Дмитра Загулу.

МОНОГРАФІЯ: БОРИС КРЮКОВ

Заходом Ольги Гурської — дружини покійного образотворчого мистця Бориса Крюкова в Буенос-Айрсі, Аргентині, появилася монографія — Борис Крюков. Тексти тримовні — еспанською, українською та англійською мовами, формату 23 см. x 31 см., у твердій полотняній обкладинці з багатокольоровою обгорткою.

ПИСЬМЕННИК М. ШМАЙДА

На Пряшівщині живе наш письменник Михайло Шмайда, який пише повісті й романи «Паразити», «Трищать кручі», трилогія «Лемки» — це його твори.

ХРИСТІЯНСЬКІ ВІРОВИЗНАННЯ

В світі є один мільярд і 28 мільйонів християн. З того 613.760.000 католиків, 272.018.000 протестантів і 142.433 000 православних.

ВИДАВАННЯ ТВОРІВ

Гр. СКОВОРОДИ

Д-р Яр Славутич, професор слов'янських мов Албертійського університету приступив до перекладу на сучасну українську літературну мову творів українського філософа і поета Григорія Сковороди (1722-1794).

УКРАЇНЦІ В «ЛЮДОВІЯ» ПОЛЬЩІ

На 200 тисяч українців у Польщі лише 1300 дітей вивчають українську мову, а повинно бути в початкових українських класах принаймні 40.000 українських дітей.

У КИЄВІ ВИХОДИТЬ ЖУРНАЛ «ЮКРЕЄЙН»

У Києві, як повідомляє «Літературна Україна», виходить англослов'янський журнал «Юкстейч» під редактуванням Анатолія Біленка. Багато місця відведено справам туризму, «пам'ятним історичним і культурним місцям, які притягають зарубіжних гостей».

В РУМУНІЇ ВИДАНО «АНТОЛОГІЮ УКРАЇНСЬКОЇ КЛЯСИЧНОЇ ПОЕЗІЇ»

Румунське видавництво «Критеріум» видало «Антологію класичної української поезії», в яку ввійшли твори Шевченка, Глібова, Руданського, Старицького, Федьковича, Воробкевича, Франка, Лесі Українки, М. Вороного і О. Олеса.

«ТАОРМІНА»

В Парижі вийшла книжка «Таорміна» Теодора Дечка. Це псевдонім д-ра Богдана Феленка «Таорміна» (французькою мовою) — це роман з французького життя. Дія відбувається в Парчжі, Бонні, Сайгоні, Італії.

КНИЖКА ПРО Ю. ДРОГОБИЧА

Цього року появилася в Україні новела Ніни Бічуя п. н. «Дрогобицький звіздар». Авторка зайнялася Юрієм Дрогобичем, українським ученим XV ст., ректором Болонського університету в Італії.

КНИЖКИ БАЧВАНСЬКИМ ДІАЛЕКТОМ

У видавництві «Руське слово» в Керестурі (Югославія) вийшли з друку: збірка оповідань «Тихі води» М. ковача, збірки поезій Я. Фейли, А. Балюга і В. Булачика. Появились теж з книжки бачванським діалектом.

НА ЛЕМКІВЩИНІ НЕ ВЧАТЬ ДІТЕЙ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

У повітах Кросно, Ясло й Горлиці на Лемківщині немає ні одного «пункту навчання дітей рідної мови», тобто української. Так пише Варшавське «Наше Слово».

ПОЛЬСЬКИЙ УКРАЇНІСТ

До плідних польських україністів повоєнного часу належить Краківський мовознавець доц. Вєстєв Рітковський, автор праць: «Графіка і правопис лексикону П. Беранди», «Мова української літератури XVIII ст.» і «Українська мова».

УКРАЇНСЬКИЙ РИНОК ЗАЛИВАЮТЬ МОСКОВСЬКІ ВИДАННЯ.

Україна отримує з московських централ дуже малі пайки паперу. Столичний тижневик «Україна» має тираж 350.000 примірників, але він появляється в дуже поганому графічному вигляді. А дитяча українська книжка? Ледве двохста українська дитина може її через батьків придбати. Зате весь український ринок заливають російські видання.

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ РОСІЙСЬКОЮ МОВОЮ.

У Москві вийшов нарис «Історія української літератури»... російською мовою за редакцією Євгена Шабліоновського, члена Академії Нук УРСР. Нарис охоплює древню літературу від XI до XVIII ст., нову літературу від кінця XVIII ст. до XX ст.

ВИДАЮТЬ ПІДРУЧНИКИ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ ДІТЕЙ

В Новому Саді (Югославія) українсько-русинська редакція Педагогічного видавничого підприємства видала 140 різних підручників для всіх клас початкової школи.

ВІЛНАЙДЕНО КИЇВСЬКЕ ЕВАНГЕЛІЄ АННИ ЯРОСЛАВНИ

В Реймсі зберігається славне рукописне Євангеліє, що його привезла з Києва українська князівна Анна Ярославна в XI столітті до Франції, де відбулось її вінчання з французьким королем Генріхом I.

Рукописний український словник

У Національній Бібліотеці в Парижі знайдено перший рукописний українсько-латинський словник, що його опрацювали в середині 17-го сторіччя два київські ченці — Арсен Корецький-Сатановський і Еліфан Славиченький. На думку вчених, Арсен походив із Волині або Поділля, а Еліфан із південно-східних земель України, вони сбудва були вихованцями Києво-Могилянської Академії.

У словнику є приблизно тисяча українських і церковно-слов'янських слів, писаних кирилицею. У словнику є досить численні польонізи, а це вказує на те, що автори користувалися польсько-латинсько-грецьким лексиконом Поляка Гжегожа Кнапського, який жив у 1564—1638 рр.

«ХРОНІКА ПОТОЧНИХ ПОДІЙ» ПРО РУХИ СПРОТИВУ

«Хроніка поточних подій» ч. 17, пише, що рухи спротиву поширюються в усьому СРСР. Зокрема цей рух активний у Балтійських країнах.

ГРУПА ГЕРОЇВ ІЗ ТВОРІВ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

У Стрийському парку у Львові виймає «унікальний пам'ятник — скульптурна група героїв із творів Лесі Українки».

ПРО АННУ ЯРОСЛАВНУ ФРАНЦУЗЬКОЮ МОВОЮ

З канцелярії Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУ-ЖО) повідомляють про отримання повного, в понад 100 густо задружованих сторінок рукопису французького науковця-ченця о. Роже Галлю про Анну Ярославну. Монографія буде мати також десятки ілюстрацій, в більшості невідомих читачеві. Працю о. Роже Галлю заплановано Комітетом увічнення пам'яті Анни Ярославни (КУП-АЯ), у співпраці із СФУ-ЖО, перекласти з французької мови на українську та англійську мови.

«РОЧНИК СЛАВІСТИЧНИ»

У польському журналі «Рочник славістични» ч. 2 за 1970 р. надруковано біографію літератури про українську мову за 1965 - 66 роки

НОБЕЛІВСЬКІ НАГОРОДИ

Серед нашої еміграції виринула думка, щоб запропонувати Блаженнішого Кир Йосифа Сліпого на Нобелівську Премію Миру.

Як маю я журитися...

(Т. Шевченко.)

Я. Ярославенко.

Львів, в падолюті 1918 р.

Lento, affettuoso.

ПЕРЕВИДАНО, ЯК С, ЩОБ ЗБЕРЕГТИ!

First system of the piano introduction. It features a 3/4 time signature and a key signature of two flats. The music consists of chords and triplets in both the right and left hands. Dynamics include *ppresc.*, *f*, and *ff*.

Second system of the piano introduction. It continues the chordal and triplet patterns. Dynamics include *f*, *ff*, and *pp*.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Як маю я журитися, до-ку-". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. Dynamics include *mf*, *ten.*, and *p*.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "ча-ти лю-дям, пі-ду со-бі світ за о-чи, що бу-де, те-п-буде, бу-". The piano accompaniment continues with a similar texture. Dynamics include *f* and *p*.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "де. Най-ду до-лю о-дру-жу-". The piano accompaniment features a more active texture. Dynamics include *f*, *mf ritard.*, and *più mosso*.

1971

Howella

230 P. 6TH ST.
NEW YORK, N. Y. 10013

-ся.

f *risoluto* *espressivo*
плю-ся, та не продася ні ко-му, в най-ми не най-му-ся.

mf **Tempo primo.**
Пі-шов же я світ за очі, до-ля за-хо-ва-лась, а

f *espressivo*
во-лень-ку лю-де доб-рі і не тор-гу-ва-ли, а без тор-гу за-ки-нули в да-ле-ку не-во-лю,
ff *molto string.*

f *ritard.*
щоб не рос-ло та-ке ві-ля, на на-шо-му по-лі.
pp *più ritard.* *ten:* *pp* *f*

Не винен я тому...

(І. Франко.)

ПЕРЕВИДАНО, ЯК Є, ЩОБ ЗБЕРЕГТИ!

Львів, 2 вересня 1930 р.

Sostenuto e triste. *molto
voco*

ANO. *p* *rit.* *espressivo*

винен я тому що

un poco mosso *rit.*

сум - но спі - ва - ю бра - ти мо - і, що сло - во до сло - ва не - склад - но скла - да - ю, про -

un poco mosso

стіть ме - ні. Не ра - дість їх ро - дить, не

dolce cantabile *p*

вті - ха їх пло - дить, не гра - цу - ста. А

Più mosso.

В хви - лях не-до - лі, за - ду - ми - тяжко - і
шеп - чуть, без - сон - ний ро - біт - ник за - кля - тий скла - да їх
сум, мо - я бо й на - род - ня не - во - ля, то
ма - ти тих скорб - них дум, то ма - ти тих скорб - них
дум.

p *f* *cresc.* *f* *p* *p* *pp* *ppp* *ritard.*

В 125 РІЧЧЯ ЗАСНУВАННЯ КИРИЛО-МЕТОДІЇВСЬКОГО БРАТСТВА



Цього року сповнилося 125 років від заснування першої української національно - політичної організації Кирило-Методіївського Братства. Провідними членами у цій організації були, від ліва до права у першому ряду: М. Гулак, Т. Шевченко, М. Костомарів; в другому ряду зліва направо Д. Пильчиків, О. Маркович, В. Білозерський і П. Куліш.

На донос О. Петрова 29 березня 1847 року братчиків арештовано і видано присуди. Шевченка засуджено на десять літню тяжку військову службу поза Україною безправа писати і малювати.

UKRAINE, a founding member of the United Nations, is held by Russia in colonial slavery and oppression



In UKRAINE, the Russians ruseify the schools, burn libraries, jail innocent priests and intellectuals

Фрагмент з демонстрації. Зліва: радний Слав Ребчук, Олесь Луговий, Борис Гвоздучич, Рома Романович, Ігор Каліщінський. Фото „Фрі Прес”.

1921 — 50-річчя ВІДРОДЖЕННЯ

Української Автокефальної Православної Церкви — 1971



УКРАЇНСЬКА ІНФОРМАЦІЙНА СЛУЖБА - UKRAINIAN INFORMATION SERVICE
200 Liverpool Road,
London, N.1.

Telephone: 01-607 6266

Пресове повідомлення

10 серпня 1971 р.

УЧАСТЬ УКРАЇНИ І АБН У V-Й КОНФЕРЕНЦІЇ СВІТОВОЇ АНТИКОМУНІСТИЧНОЇ ЛІГИ. СВОБОДОЛЮБНИЙ СВІТ В ОБОРОНІ ВАЛЕНТИНА МОРОЗА, С. КАРАВАНСЬКОГО, В. ГОРБОВОГО, К. ЗАРИЦЬКОЇ

П'ЯТА СВІТОВА КОНФЕРЕНЦІЯ ВАКЛ І ТРЕТЯ СВІТОВА КОНФЕРЕНЦІЯ МОЛОДІ ВАКЛ, що відбулися в Манілі, Філіппіни, в днях 21-25 липня 1971 р., стали в захист політичних і релігійних в'язнів в московсько-большевицькій імперії і заявили підтримку боротьбі України за державну незалежність та розвал тюрми народів.

У п'ятницю, 23 липня, на пленарному засіданні V-ї Конференції ВАКЛ-у одну з головних доповідей виголосив Ярослав Стецько, голова АБН і співголова Європейської Ради Свободи, про передреволюційну добу в російській імперії, з'ясувавши фактами національно-визвольну боротьбу України й інших поневолених Москвою націй.

На масовому вічу, яке відбулося в неділю, 25-го липня, на величезному стадіоні Незалежності в Манілі, в присутності біля 100,000-ої товпи, промовляла як друга з промовців-гостей, пані Слава Стецько, членкиня делегації АБН, також про визвольну боротьбу України й інших уярмлених Москвою націй.

У часі пленарного засідання Ярослав Стецько отримав особливе відзначення ВАКЛ-у /Світової Антикомуністичної Ліги/ і Філіппін. Голова Філіппінського парламенту, Корнеліо Т. Віллареаль, у привності президента Сенату, Хозе Х. Роя, теперішнього президента Світової Антикомуністичної Ліги /ВАКЛ/, та посла Рамона Д. Багатсінга, голови Філіппінського Антикомуністичного Руху, передав під час пленарної сесії Ярославу Стецькові пропам'ятну металеву плиту з окремим текстом. Подібне відзначення отримали: Ку Ченг-канг, голова Китайської делегації, Осамі Кубокі, дотеперішній голова ВАКЛ-у, проф. Джуїцу Кітаока - голова японської делегації, генерал Прапан Куляпічтр - голова тайландської делегації, ген. Лі Еунг Джоон - голова корейської делегації.

Під час масового віча 25-го липня, що відбулося під кличем свободи, пані Хуаніта Кастро /сестра Фіделя Кастро, але зовсім протилежних від нього поглядів/, пані Слава Стецько /Україна/ і новообраний генеральний секретар ВАКЛ-у, корець ген. Лі, отримали від ген. Алехо С. Сантоса, кол. міністра оборони Філіппін, голови комітету Віча Свободи, який м.ін. здусив був комуністичних ворохобників на Філіппінах, - металевий меч з вирізьбленим написом, як відзначення їх боротьби за свободу проти комунізму.

Слава Стецько промовляла також наприкінці пленарної сесії, від імені поневолених народів дякуючи філіппінському урядові і народові за підтримку визвольної боротьби. Після того передала уступаючому

ген. секретареві ВАКЛ-у, проф. д-р.Хозе М. Гернандесові від української делегації копію ікони Вишгородської Божої Матері і платівки УПА, як вислів признання для першого генерального секретаря - філіпінця, який завжди підтримував Україну в її боротьбі за незалежність.

Головою Світової Антикомуністичної Ліги V-а Конференція обрала делегата Філіпін - сенатора Хозе Х. Роя, членом Президії - залишається далі Я. Стецько. Головою Світової Антикомуністичної Ліги Молоді вибраний філіпинець - Амадо Багатсінг, син посла Рамона Багатсінга, заступником - М. Ткачук /Україна/, заступником ген. секретаря Світової Антикомуністичної Ліги Молоді /САКЛМ/ - Роман Захаряк /АБН/, членами Президії є: японець, китаєць, кореець, в'єтнамець.

У телевізійній передачі з нагоди V-ої Конференції ВАКЛ-у взяли участь: Слава Стецько, Хуаніта Кастро, Сузанна Лябен /Франція/, Е. Родзе - від делегатів-жінок, далі - сенатор Феті Теветоглю /Туреччина/, Ку Ченг-канг /Національний Китай/, д-р Парвіз Каземі /Іран/, Осамі Кубокі /Японія/, Рама Сваруп /Індія/; від молоді - М. Ткачук /Україна/, Роман Захаряк /АБН/, двох філіпінців та індієць.

Велику прихильність до України виявляла філіпінська делегація, а теж японська, а не менше турецька, англійська, французька, в'єтнамська та інші. Японська делегація м.ін. висвітлювала у вечірніх годинах фільм про відвідини попереднього голови ВАКЛ-у Осамі Кубокі в Англії, включно із Здвигом СУМ-у Великобританії на початку липня ц.р. в Лестері, а теж організацій Визвольного Фронту в Торонто.

Українська делегація працювала в політичному комітеті, якого головою став вибраний на внесення українців індієць, а на секретаря - швед. В комітеті для справи фінального комюніке працювали українська і логиська делегатки. У політичному комітеті був ще білорусин і болгарин. Слава Стецько взяла участь в окремій нараді з Федерацією жінок адвокатів і судей, а від молоді був М. Ткачук.

В делегації АБН був д-р Кирил Дренніков /Болгарія/, від білорусів Александер Олехнік, і як обсерватор - пані Е. Родзе /Латвія/.

Ярослав Стецько мав півторагодинне інтерв'ю з американською пресою агенцією Асошіейтед прес з Нью Йорка.

Під час авдієнції у Президента держави Ярослав Стецько передав йому книжку "Рашен опреши ін Юкрейн", а теж твори Валентина Мороза, зокрема недавно видану англійською мовою книжку "Серед снігів" /Видання У.І.С.-Лондон/. Слава Стецько передала твори В.Мороза і останній річник "АБН-Корреспонденс" міністрові закордонних справ Карльосові П. Ромульо, голові парламенту Корнельйо Т. Вілляреаль, голові Сенату - Джіл Дж. Пуятові. Твори В. Мороза були теж масово поширені серед делегатів, представників преси і різних організацій /теж у Філіпінах/.

В 100-РІЧЧЯ НАРОДЖЕННЯ



Проф. д-р Василь Щурат

Народився 24 серпня 1871 р. в с. Вислобоках, біля м. Куликова, на Львівщині, де його батько був учителем народної школи. По скінченні Академічної гімназії у Львові, 1892 року виїхав на студії до Відня і там 1895 року захистив докторську дисертацію.

Був у щирих відносинах з І. Франком та друкував свої вірші, переклади та наукові статті в журналах і газетах, що він їх редагував. Крім того поміщував свої літературно - наукові праці в інших тодішніх журналах і газетах.

Спочатку, від 1898 р. був професором у Перемишлі, а потім, у 1901 році, в Бродях, в 1903 році як науковець в Страсбурзі і в 1905 р. в Києві, а від 1907 був професором у Львові. Тут він працював також науково та став членом НТШ, спочатку як виконуючий обов'язки голови, а від 1921 до 1933 р. був головою. Від 1935-1939 р. був на пенсії.

Останні роки свого життя В. Щурат провів в УССР, у Львові, працюючи професором Львівського університету та директором бібліотеки Академії наук УССР. Помер 27 квітня 1948 р.

РУЙНУЮТЬ УКРАЇНСЬКІ ЦЕРКВИ

В деяких селах большевики почали руйнувати архітектурно - історичні пам'ятки, тобто церкви. Поляки теж поруйнували багато наших церков на землях, які припали Польщі.



Д-р Філярет Колеса

Дня 25 січня цього року почалося 100-річчя з дня народження Агатангела Кримського, а рівночасно у цьому році сповниться 30-річчя смерті цього великого науковця - мовознавця, що володів шістдесятьма мовами, був поетом, повістярем, критиком і етнографом.

У всіх газетах і журналах в Україні були друквані статті про А. Кримського, але про його арештування у 1941 році і його смерть, не згадано ні словом.

ЛЮБОВ

Я змалку звикла до України —
До чорнобривців у садку,
До грош червоної калюди
На вишиваним рушнику,
І звикла бачити у тата
"Кобзар" розкритий на столі,
І звикла серцем услухати
Прощальну пісню журавлів.

Коди ж тебе я полюбила,
Мій краю, світоче ясний?
Чи перший пролісок насміяв
Моє перше весняне
Чи твоя пісня боліла в мені
У світлавоному гаю
Родила в серці до України
Любов великую мою?

Чи голубина даль ранкова
І дум старих прості слова,
А чи твоя чарівна мова,
Як пісня мамина жива?
А може, разом народились
Зі мною в калиновий день
Любов до тебе, краю милий,
Любов до батьківських пісень.

Наталія Білоцерківець
учениця 8-ої класи середньої
школи на Сумщині



Народився 17 липня 1871 р. в селі Татарське, п. Стрий, Україна.

По скінченні гімназії в Стрії, від 1896 р. студіював у Львові філологію, а рівночасно й музику, записував народні пісні і мелодії та керував хорами.

Перші його твори на музичні теми були рецензії про фольклорні праці М. Лисенка, І. Манджури та Я. Новицького, друквані в "Записках НТШ".

В 1909 році став членом НТШ. В 1918 році він захистив у Відні дисертацію про українські народні думи і одержав докторат з філології.

Написав низку науково-дослідних творів про ритміку і мелодику українських народних пісень і дум: "Гайліки" та інші. Він також автор "Шкільного співаника".

В 1939 р. він був професором Львівського Державного Університету ім. І. Франка, а в 1940 р. керівником Львівського відділу Інституту Мистецтвознавства, Фольклору і Етнографії АН УССР та директором Львівського Державного Етнографічного Музею.

Помер у Львові 4 березня 1947 р.

ЦІННІ ЗНАХІДКИ

Поблизу Керчі археологи знайшли перстень з рубіном і сережки; срібне зображення пантери, орнаментові світильники, мозаїчне намисто. Археологи проводять розкопки в поселеннях Босфорського царства, заснованого в 480 році перед нар. Христа.



DEMAND FREEDOM FOR MOROZ NOW

UKRAINIAN YOUTH CONFERENCE PROTESTS VIOLATION OF HUMAN RIGHTS IN THE USSR

Come To Speak Out

Today's protest rally and demonstration at the United Nations and the Soviet Mission is a climax of what has been a series of actions initiated by young Ukrainians in the United States and Canada since news had reached these shores last fall that Valentyn Moroz was arrested, tried in camera and sentenced to nine years at hard labor and five years of exile.

This excessively harsh sentence, the second for the 35-year-old historian, for what was nebulously described as "anti-Soviet propaganda and agitation" aroused the entire Ukrainian community in the free world, particularly our young people who are appalled at this latest act of inhumanity perpetrated by the Russo-Communist regime in Ukraine.

Now we are told that Moroz's appeal for an open trial, something that every citizen of the Soviet Union is entitled to under its own constitution, has been denied by the supreme court of the Ukrainian SSR.

This has been the story of Moroz, Kandyba, Horyn, Karavansky, Lukianenko, and hundreds of other Ukrainians who have spoken out against Russo-Communist injustices in Ukraine and flagrant violations of their basic human rights, supposedly guaranteed by even the Soviet constitution. Neither their writings nor their actions have been proven contrary to what Moscow claims to be the "law of the land." Yet they are muzzled, punished, and subjected to inhuman torture by methods which have gained the Red experts virtually undisputed ignominy.

These men and women, already born and raised under the Communist system, cannot ask to "let my people go," for there is no place for their people to go. Ukraine is their land and they will not see it mutilated, exploited, destroyed. The thrust of their protest is against the devious methods of Russification, tantamount to spiritual and intellectual genocide, devised by Moscow in an overt attempt to deal a deathblow to the Ukrainian people. This Moroz and his courageous compatriots will not stand for.

It is our mission here in the free world — deeply felt by our young people — to bring the plight of our oppressed and persecuted kinsmen to the attention of people who care. We must not keep silent, until our voice — which is their plea — is heard and heeded. And the time to speak out is now.

Special Issue

This special issue of *The Ukrainian Weekly*, devoted almost in its entirety to Valentyn Moroz and other Ukrainian intellectuals incarcerated in Soviet concentration camps, is being published in conjunction with today's demonstration sponsored by the Ukrainian Youth Conference in New York City.



JUSTICE! FREEDOM!

SOME OF MANY: Photo above shows ten of the most severely persecuted Ukrainian intellectuals in the USSR.

VALENTYN MOROZ: A PROTEST AGAINST SLAVERY

Despotism, according to new generation emerged, therefore, paying the consequences. Moroz was born on April 15, 1908, in Khoslova village, Horshchy district, Volynya province. He attended the University of Lvov where he majored in history. After graduation in 1936, he taught history and geography in his native Volynka. He delivered history lectures and participated in pedagogical conferences in Lutsk. He taught modern history at the Lesya Ukrainka Pedagogical Institute in Lutsk from February 1964 and at the Pedagogical Institute at Ivano-Frankivsk from September 1964. During this time he prepared his doctoral dissertation, "The Lutsk

Trial of 1904 — An Example of Revolutionary Collaboration of the Polish and Ukrainian Peoples in their Joint Struggle against the Tsarist Regime of Ruzhynsk Poland." Moroz was unable to defend his dissertation, however. In August 1965 he was arrested and charged with anti-Soviet propaganda and agitation. In January 1966, Moroz was sentenced by the Volynka Regional Court to five years at hard labor. He served his sentence in the political prisoners camps No. 1 (Boubel) and No. 11 (Yavna) in Mordovia.

During his incarceration, (Continued on p. 2)

J. Lesawyer, J. Kolansky To Address Rally

NEW YORK, N.Y. — Charging flagrant violation of human rights in the Soviet Union — the latest example of which was the trial and imprisonment of Valentyn Moroz — the Ukrainian Youth Conference has scheduled a demonstration today at 1:30 p.m. in front of the United Nations and the Soviet Mission. Demonstrators are expected from as far as Washington, D.C., and Toronto, Canada.

Thousands in France every subjugated nation in the Soviet Union and throughout the world.

By demanding freedom for Valentyn Moroz and his compatriots, the Ukrainian Youth Conference hopes to draw attention of the world public opinion to the plight of the courageous men and women in the Soviet Union who by defending the basic human rights of every nation and every individual, have fallen victims to the new wave of cultural and political persecution in the USSR.

Sufficient pressure on the part of world public opinion in the USSR. "Report" was written by Moroz in 1965. "A Chronicle of Oppression" by Moroz and Palko. Moroz recalls the anti-Semitic Russification of Ukraine and the flagrant violation of common justice and individual dignity in the Soviet Union. Moroz appears to be another anti-Soviet non-Communist in his writings. He is a Ukrainian patriot devoted to Ukrainian culture and traditions, and strongly opposed to all those who are bent on destroying them.

In his plea for the preservation of Ukrainian traditions and cultural monuments, Moroz is speaking in universal terms, defending the right of

Organizers

The Ukrainian Youth Conference is a coordinating agency attached to the Ukrainian Congress Committee of America. It includes the following organizations: Front Ukrainian Youth Organization, Ukrainian American Youth Association (UAMA), Organization of Ukrainian Democratic Youth (OUDY), Federation of Ukrainian Students, (Continued on p. 2)

Appeal of Moroz Rejected by Supreme Court

NEW YORK, N.Y. — The appeal of Valentyn Moroz, the Ukrainian historian sentenced last November to nine years of hard labor and five years of exile, was rejected by the Supreme Court of the Ukrainian SSR, according to information published in the "Ukrainian Herald," a clandestine periodical appearing in Ukraine.

No Open Trial

The appeal was examined by the Supreme Court in Kiev on December 24, 1970, according to the account, Moroz was merely protesting against having been tried in secret and was demanding an open trial. This was denied.

Ukrainians Demonstrate in Cities Across U.S., Canada



In Montreal...



In New York...



In Ottawa...



In Montreal...